

Bienvenue au XII^e congrès forestier mondial

Le gouvernement du Canada vous souhaite la plus cordiale des bienvenues au XII^e Congrès forestier mondial (CFM). La prochaine semaine devrait représenter une expérience stimulante et enrichissante pour tous. Des représentants de la collectivité forestière internationale se réuniront pour explorer une vaste gamme de sujets dans le cadre du thème : **Les forêts, source de vie.**

Le Canada a intensifié ses efforts, tant au pays qu'à l'étranger, pour rendre l'environnement plus sécuritaire et plus sain en mettant l'accent sur la conservation de son patrimoine naturel. Il a aussi élaboré une approche distincte et souple en matière de gestion durable des forêts, qui reconnaît l'importance des mesures et des responsabilités individuelles et collectives. Cette approche comprend un programme multilatéral où les diverses parties poursuivent un objectif commun dans un système qui valorise la diversité et l'expérimentation.

En tant qu'intendant efficace de ses forêts, le Canada appuie ses politiques de gestion forestière, ses décisions et ses pratiques sur des données scientifiques solides. De plus, la régie et la participation publiques caractérisent l'approche inclusive du pays envers la gestion des forêts. Le Canada est déterminé à respecter ses engagements, tant au pays qu'à l'étranger, en assurant le développement durable de ses forêts.

Nous vous invitons à visiter le pavillon du Canada, car nous y avons déployé de nombreux

Welcome to the XII World Forestry Congress

The Government of Canada extends to you a most cordial welcome to the XII World Forestry Congress. The next week promises to be a stimulating and rewarding experience for all, with representatives from the international forest community meeting to explore a wide range of topics within the Congress theme: **Forests: Source of Life.**

Canada has accelerated its efforts at home and internationally to foster a safe and healthy environment, focusing strongly on the conservation of its natural heritage. We have also developed a distinctive, flexible approach in sustainable forest management that recognizes the importance of individual and collective action and responsibility. It values a multilateral agenda, working towards a common goal, in a system that permits diversity and experimentation.

As an effective steward of its forests, Canada bases its forest management policies, decisions and practices on solid science. In addition, public ownership and participation characterize the country's inclusive approach to forest management. Canada is determined to honour its commitments at home and abroad by ensuring the sustainable development of its forests.

We invite you to visit our Canada Pavilion, where every effort has been made to offer a captivating mosaic reflecting the partnerships that the federal government nurtures within this country's forest community — among our federal, provincial and territorial

Bienvenidos al XII Congreso Forestal Mundial

El Gobierno de Canadá les da la más cordial bienvenida al XII Congreso Forestal Mundial. La semana próxima se anuncia como muy estimulante y promete ser una experiencia muy positiva para todos los participantes de la comunidad forestal internacional que se reunirán con el propósito de explorar una gran variedad de asuntos relacionados con el tema general del Congreso: **Los bosques: fuente de vida.**

Canadá ha aumentado los esfuerzos que destina, tanto a nivel nacional como internacional, a fomentar un medio ambiente seguro y sano, y los ha concentrado especialmente en la conservación de su patrimonio natural. Hemos concebido asimismo un enfoque propio y flexible en materia de manejo sostenible de los bosques que reconoce la importancia de la acción y de la responsabilidad, tanto individual como colectiva. Que además valoriza una agenda multilateral en la que se trabaja hacia un objetivo común, en el marco de un sistema que permite la diversidad y la experimentación.

Como administrador eficaz de sus bosques, Canadá funda sus políticas, decisiones y prácticas de manejo forestal en bases científicas sólidas. El enfoque inclusivo adoptado por el país en materia de manejo forestal se caracteriza además por la propiedad pública de los bosques y por la participación que se da al público en dicho manejo. Canadá está decidido a cumplir todos sus compromisos internacionales asegurando el desarrollo sostenible de sus bosques.



efforts pour vous offrir une mosaïque captivante reflétant les partenariats conclus entre le gouvernement fédéral et la collectivité forestière du pays – avec les ministères fédéraux, provinciaux et territoriaux, les entreprises et les institutions privées, les organismes publics et les citoyens du Canada, les universitaires, les scientifiques et d'autres décideurs et intervenants du domaine forestier.

Le pavillon démontre aussi la volonté du Canada de partager ses connaissances scientifiques et son expertise en élaboration de politiques avec le monde entier, tout en tirant profit de l'expérience des autres. Dans cette trousse destinée aux délégués, vous trouverez un aperçu de certains sujets qui seront discutés en détail au pavillon du Canada. Nous espérons que, durant votre séjour, vous pourrez visiter et explorer cette exposition complète.

Nous désirons remercier l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, sous l'égide de laquelle le CFM se déroule, d'avoir choisi le Canada comme hôte d'un événement mondial si important. Nous désirons aussi vous remercier et remercier toutes les personnes ayant participé à la préparation de ce congrès, qui sera sans aucun doute une réussite.

governments, private institutions and companies, public bodies and individuals, academics, scientists and other forest decision-makers and stakeholders.

The Pavilion also demonstrates Canada's willingness to share its scientific knowledge and policy-making expertise with the world while at the same time learning from the experiences of others. In this delegates' kit, we have provided you with an overview of some of the topics that are explored in greater detail at the Canada Pavilion. We hope your stay will allow you ample time to visit and explore this comprehensive exhibition.

Our thanks go to the United Nations Food and Agriculture Organization, under whose aegis the World Forestry Congress is held, for choosing Canada as the venue for an event of such global importance. Our gratitude is also extended to you and to everyone else involved in making this the successful undertaking it surely will be.



Serán muy bienvenidos en nuestro Pabellón de Canadá, donde se han hecho todos los esfuerzos posibles para ofrecer un mosaico cautivante que refleje las distintas formas de cooperación que el gobierno federal impulsa entre los miembros de la comunidad forestal del país – entre nuestros gobiernos al nivel federal, provincial y territorial, las instituciones y empresas privadas, las entidades públicas y las personas, los académicos, científicos, encargados de decisiones y otras partes interesadas en el dominio forestal.

El Pabellón pone en evidencia que Canadá tiene la voluntad de compartir sus conocimientos científicos y su experiencia en la elaboración de políticas con todo el mundo al mismo tiempo que aprende de las experiencias de otros. En esta carpeta de delegado le ofrecemos una visión general de algunos de los temas que se exploran con más detalle en el Pabellón de Canadá. Esperamos que tenga tiempo suficiente durante su estadía para visitar y explorar esta exposición global.

Expresamos nuestro agradecimiento a la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, bajo cuya égida se realiza el Congreso Forestal Mundial, por haber escogido a Canadá como sede de un evento de tanta importancia mundial. Extendemos también nuestro agradecimiento a Ud. y a todos aquellos que colaboraron para asegurar el éxito que seguramente tendrá esta tarea.